Preface .................................................................................................................................................. xxi

Volume I

Section 1
Fundamental Concepts and Theories

This section introduces this work with a discussion of some background considerations of Computational Linguistics. Understanding how languages evolve and how individuals derive meaning from written and spoken discourse is the first step to understanding how to best make use of language. In particular, this section discusses topics of language, learning, international discourse, and machine language processing. In the opening 14 chapters of this extensive reference source, readers will obtain a clear understanding of the fundamental concepts and theories integral to the field of Computational Linguistics.

Chapter 1
MLW and Bilingualism: Case Study and Critical Evaluation ............................................................. 1
  Daniela López De Luise, CIIS Lab – Buenos Aires, Argentina
  Débora Hisgen, CIIS Lab – Buenos Aires, Argentina

Chapter 2
E-Learning Tools Applied in Teaching English at the University Level ............................................. 33
  Valéria Medárová, School of Management, Slovakia

Chapter 3
Writing from and with Community Knowledge: First Grade Emergent Bilinguals’ Engagements with Technology-Integrated Curricula .......................................................... 53
  María Paula Ghiso, Teachers College, Columbia University, USA
  Patricia Martínez-Álvarez, Teachers College, Columbia University, USA
  Bessie P. Dernikos, Teachers College, Columbia University, USA

Chapter 4
Error or Strength? Competencies Developed in Adolescent Digitalk ................................................. 70
  Kristen Hawley Turner, Fordham University, USA
Chapter 5  
Teachers’ Experience as Foreign Language Online Learners: Developing Teachers’ Linguistic, Cultural, and Technological Awareness .................................................................89  
   Congcong Wang, Washington State University, USA

Chapter 6  
Producing Pathways to Proficient Pronunciation with Learner-Designed Pronunciation Stations ....108  
   James M. Perren, Eastern Michigan University in Ypsilanti, USA

Chapter 7  
Leadership and the Function of Discourse on International Political Economy .............................132  
   Pinar Altiok Gurel, Beykent University, Turkey  
   Recep Yilmaz, Beykent University, Turkey  
   Nevin Ozgur Cambaz, Celal Bayar University, Turkey  
   Nurten Yilmaz, Ministry of Education, Turkey

Chapter 8  
Linguistic Certainty in Managerial Announcements ........................................................................146  
   Elizabeth Demers, University of Virginia, USA  
   Julia Yu, Nanyang Technological University, Singapore

Chapter 9  
Multilingual Summarization Approaches .......................................................................................158  
   Kamal Sarkar, Jadavpur University, India

Chapter 10  
Multiword Expressions in NLP: General Survey and a Special Case of Verb-Noun Constructions ........178  
   Alexander Gelbukh, National Polytechnic Institute, Mexico  
   Olga Kolesnikova, National Polytechnic Institute, Mexico

Chapter 11  
Computational Intelligence Using Type-2 Fuzzy Logic Framework ...............................................199  
   A. Neogi, The University of Burdwan, India  
   A.C. Mondal, The University of Burdwan, India  
   S.K. Mandal, National Institute of Technical Teachers’ Training & Research, India

Chapter 12  
Demystifying Domain Specific Languages .....................................................................................228  
   Abdelilah Kahlaoui, École de Technologie Supérieure, Canada  
   Alain Abran, École de Technologie Supérieure, Canada

Chapter 13  
Semantics-Driven DSL Design .......................................................................................................251  
   Martin Erwig, Oregon State University, USA  
   Eric Walkingshaw, Oregon State University, USA
Section 2
Development and Design Methodologies

This section continues from the first section to explore some of the ways in which the principles of Computational Linguistics can be utilized in a real-world context. By identifying the best methods for utilizing and processing language, researchers and professionals can best manipulate language to suit their needs, and frameworks for teaching new languages to both machines and people are equally valuable in today’s digital society. The 14 chapters that make up this section explore the development and design methodologies that bridge the gap between fundamental concepts and real-world applications of Computational Linguistics.

Chapter 15
Formal Semantics for Metamodel-Based Domain Specific Languages .............................................. 297
Paolo Arcaini, Università degli Studi di Milano, Italy
Angelo Gargantini, Università di Bergamo, Italy
Elvinia Riccobene, Università degli Studi di Milano, Italy
Patrizia Scandurra, Università di Bergamo, Italy

Chapter 16
Ontology-Supported Design of Domain-Specific Languages: A Complex Event Processing Case Study .............................................................................................................. 324
István Dávid, Budapest University of Technology and Economics, Hungary
László Gönczy, Budapest University of Technology and Economics, Hungary

Chapter 17
Design Patterns and Design Principles for Internal Domain-Specific Languages ..................................... 352
Sebastian Günther, Vrije Universiteit Brussel, Belgium

Chapter 18
A New Clustering Method with Fuzzy Approach Based on Takagi-Sugeno Model in Queuing Systems ............................................................................................................................................. 411
Farzaneh Gholami Zanjanbar, Çankaya University, Turkey
İnci Şentarlı, Çankaya University, Turkey

Chapter 19
An Exploration about Krashen’s Input Hypothesis in the Computer Network Environment ........ 431
Cui Junyuan, Cangzhou Teachers College, China

Chapter 20
From Existential Graphs to Conceptual Graphs ......................................................................................... 439
John F. Sowa, VivoMind Research, LLC, USA
Chapter 21
Linguistic Multi-Attribute Decision Making with a Prioritization Relationship...........................................473
Cuiping Wei, Yangzhou University, China
Xijin Tang, CAS Academy of Mathematics and Systems Science, China
Xiaojie Wang, Qufu Normal University, China

Chapter 22
Intelligent Business Decision-Making in Global Organizations via Fuzzy Reasoning Systems...........481
Zekâi Şen, Istanbul Technical University, Turkey

Chapter 23
Language Independent Summarization Approaches..................................................................................508
Firas Hmida, LINA Nantes-University, France

Chapter 24
Laying the Ground for Online English as a Second or Foreign Language (ESL/EFL) Composition Courses and University Internationalization: The Case of a U.S.-China Partnership ......................521
Estela Ene, Indiana University-Purdue University Indianapolis, USA

Chapter 25
Two Distinct Sequence Learning Mechanisms for Syntax Acquisition and Word Learning...........540
Anne McClure Walk, Saint Louis University, USA
Christopher M. Conway, Georgia State University, USA

Chapter 26
Using Social Network-Mediated Bridging Activities to Develop Socio-Pragmatic Awareness in Elementary Korean ...........................................................................................................561
Jonathon Reinhardt, University of Arizona, USA
Jieun Ryu, University of Arizona, USA

Volume II

Chapter 27
About the Use of the DMs in CLIL Classes ..........................................................................................578
Anna Consonni, Ufficio Scolastico Regionale per il Veneto, Italy

Chapter 28
Advanced Question-Answering and Discourse Semantics ..................................................................598
Patrick Saint-Dizier, IRIT-CNRS, France

Section 3
Tools and Technologies

This section investigates modern Computational Linguistics and how computers can assist individuals in learning, analyzing, and summarizing a wide range of communications. With computers playing a large role in communication in the 21st century, understanding the technologies behind electronic discourse is imperative to make the most of modern technologies. In recent years, technology has been used to
facilitate discourse across language barriers, information retrieval from online repositories, and enhanced language learning, but additional tools are certainly yet to be discovered. With 15 chapters, this section offers a broad treatment of some of the many tools and technologies within Computational Linguistics.

Chapter 29
Second Language Learners’ Spoken Discourse: Practice and Corrective Feedback through Automatic Speech Recognition

Catia Cucchiarini, Radboud University, The Netherlands
Helmer Strik, Radboud University, The Netherlands

Chapter 30
Building Awareness of Language Structures with Visual-Syntactic Text Formatting

Youngmin Park, University of California – Irvine, USA
Mark Warschauer, University of California – Irvine, USA
Penelope Collins, University of California – Irvine, USA
Jin Kyoung Hwang, University of California – Irvine, USA
Charles Vogel, Eagle Valley Schools, USA

Chapter 31
Inviting Citizen Designers to Design Digital Interface for the Democratization of Web Online Environments

Rajendra Kumar Panthee, University of Texas at El Paso, USA

Chapter 32
Integrating Technology-Enhanced Student Self-Regulated Tasks into University Chinese Language Course

Irene Shidong An, The University of Sydney, Australia

Chapter 33
The Opinions and Attitudes of the Foreign Language Learners and Teachers Related to the Traditional and Digital Games: Age and Gender Differences

Levent Uçun, Uludag University, Turkey
M. Tugba Yıldız Ekin, Uludag University, Turkey
Erdogan Kartal, Uludag University, Turkey

Chapter 34
The Use of VLE for Monitoring Independent Language Learning in Large Cohort Provision: The Case of French Studies at the University of Manchester

Catherine Franc, University of Manchester, UK
Annie Morton, University of Manchester, UK

Chapter 35
A Customizable Language Learning Support System Using Ontology-Driven Engine

Jingyun Wang, Kochi University of Technology, Japan
Takahiko Mendori, Kochi University of Technology, Japan
Juan Xiong, Xiamen University of Technology, China
Chapter 36
LingoBee Mobile App: Connecting to Language Learners through Technology.................................740
   Emma Procter-Legg, Bellerbys College, UK
   Sobah Abbas Petersen, SINTEF Technology and Society, Norway
   Annamaria Cacchione, Università degli Studi del Molise, Italy

Chapter 37
Learning Languages via Social Networking Sites ..................................................................................763
   Billy Brick, Coventry University, UK

Chapter 38
A Proposal to Study of Cross Language Information Retrieval (CLIR) System Users’
Information Seeking Behavior ...........................................................................................................779
   YooJin Ha, Clarion University, USA

Chapter 39
LinkedVis an Information Visualisation Toolkit for RDF Data ..........................................................799
   Antonio Garrote, Universidad de Salamanca, Spain
   María N. Moreno García, Universidad de Salamanca, Spain

Chapter 40
Comparison between Internal and External DSLs via RubyTL and Gra2MoL.................................816
   Jesús Sánchez Cuadrado, Universidad Autónoma de Madrid, Spain
   Javier Luis Cánovas Izquierdo, École des Mines de Nantes – INRIA – LINA, France
   Jesús García Molina, Universidad de Murcia, Spain

Chapter 41
Tools for the Automatic Generation of Ontology Documentation: A Task-Based Evaluation.........839
   Silvio Peroni, University of Bologna, Italy
   David Shotton, University of Oxford, UK
   Fabio Vitali, University of Bologna, Italy

Chapter 42
Software Language Engineering with XMF and XModeler ..............................................................866
   Tony Clark, Middlesex University, UK
   James Willans, HSBC, UK

Chapter 43
Statistical Machine Translation ...........................................................................................................897
   Lucia Specia, University of Sheffield, UK

Section 4
Utilization and Application

This section draws on information and concepts presented in the previous sections to identify the best uses
for these principles of Computational Linguistics. Communication is a pervasive and persistent need in
a global information age, and to succeed in such an interconnected society, stakeholders must learn to
express themselves and their ideas in the best way possible. Concepts such as data mining, computational intelligence, language learning, and even music and art are important tools in communication and knowledge sharing. The 14 chapters in this section provide an in-depth examination of the utilization and application of the fundamental principles of Computational Linguistics.

Chapter 44
Parsing Bangla Grammar Using Context Free Grammar .................................................................933
   Al-Mahmud, Khulna University of Engineering and Technology, Bangladesh
   Bishnu Sarker, Khulna University of Engineering and Technology, Bangladesh
   K. M. Azharul Hasan, Khulna University of Engineering and Technology, Bangladesh

Chapter 45
Technology-Mediated Tasks in English for Specific Purposes (ESP): Design, Implementation and Learner Perception ........................................................................................................951
   Cédric Sarré, Université Paris-Sorbonne, France

Chapter 46
The French Digital Kitchen: Implementing Task-Based Language Teaching Beyond the Classroom ........................................................................................................968
   Paul Seedhouse, Newcastle University, UK
   Anne Preston, Newcastle University, UK
   Patrick Olivier, Newcastle University, UK
   Dan Jackson, Newcastle University, UK
   Philip Heslop, Newcastle University, UK
   Thomas Plötz, Newcastle University, UK
   Madeline Balaam, Newcastle University, UK
   Saandia Ali, University of Rennes, France

Chapter 47
Classifying Consumer Comparison Opinions to Uncover Product Strengths and Weaknesses ........987
   Kaiquan Xu, City University of Hong Kong, China
   Wei Wang, City University of Hong Kong, China
   Jimmy S. J. Ren, City University of Hong Kong, China
   Jin Xu, Southwest Jiaotong University, China
   Long Liu, USTC-CityU Joint Advanced Research Centre, China
   Stephen S. Y. Liao, City University of Hong Kong, China

Chapter 48
Digital Narratives and the Genealogy of a Hybrid Genre .................................................................1001
   Otilia Pacea, Ovidius University, Romania

Chapter 49
Designing for Computational Expression: Four Principles for the Design of Learning Environments towards Computational Literacy .............................................................1018
   David Weintrop, Northwestern University, USA
   Uri Wilensky, Northwestern University, USA
Chapter 50
A Formal Semantics of Kermeta

Moussa Amrani, University of Luxembourg, Luxembourg

Chapter 51
Multi-Objective Genetic and Fuzzy Approaches in Rule Mining Problem of Knowledge

Discovery in Databases

Harihar Kalia, Seemanta Engineering College, India
Satchidananda Dehuri, Ajou University, Korea
Ashish Ghosh, Indian Statistical Institute, India

Chapter 52
A Semantic Approach to LinkedIn Profiles: Critical Analysis and Insights

Ilias Kapareliotis, Abertay Dundee University, UK
Patricia Crosbie, Abertay Dundee University, UK

Chapter 53
Corpus Linguistics: An Exploration of the Possibility of Improving ELS Learning and Teaching in the Zimbabwean High School

Angeline M. Madongonda, Zimbabwe Open University, Zimbabwe
Sithembeni Denhere, Zimbabwe Open University, Zimbabwe

Chapter 54
Content and Language Integrated Learning in Higher Education: A Technology-Enhanced Model

Giovanna Carloni, University of Urbino, Italy

Chapter 55
Telling Tales with Talking Texts: Developing Language and Literacy with Digital Tools

Sheila Flihan, The College of Saint Rose, USA

Chapter 56
Game On! Teaching Foreign Language Online

Kim Carter-Cram, Boise State University, USA

Chapter 57
Representing Music as Work in Progress

Gerard Roma, Universitat Pompeu Fabra, Spain
Perfecto Herrera, Universitat Pompeu Fabra, Spain

Section 5
Organizational and Social Implications

This section describes a particular subset of applications of Computational Linguistics: those meant to assist and enhance human lives. Understanding how humans think and express themselves, and why,
can improve the ability of all individuals to communicate more effectively. This section helps to enhance linguistic competencies through the topics of intercultural collaboration, second-language acquisition, and human/computer interaction, among others. In these 13 chapters, readers will find an in-depth discussion of some of the most pressing organizational and social implications of Computational Linguistics.

Chapter 58
An Investigation of the Relationship of Motivation, Attitudes and Environment: Two Hong Kong ESL Learners’ Experience

Helen, Yeh Wai Man, The Hong Kong Polytechnic University (CPCE), China

Chapter 59
Re/Designing Online Platforms by Citizen Designers and its Contribution to the Digital Writing and Research

Rajendra Kumar Panthee, University of Texas – El Paso, USA

Chapter 60
Corporate Linguistic Rights through the Prism of Company Linguistic Identity Capital

Magdalena Bielenia-Grajewska, University of Gdansk, Poland

Chapter 61
Building Collaborations between University Pre-Service Student-Teachers and English Language Students through a Socially Mediated Network

Dustin De Felice, Michigan State University, USA
Luz María Ortiz Alcocer, Universidad Intercultural Maya de Quintana Roo, Mexico

Chapter 62
Transnational Preservice Teachers’ Literate Lives and Writing Pedagogy in a Digital Era

Minda Morren López, Texas State University – San Marcos, USA
Carol Brochin, University of Texas – El Paso, USA

Chapter 63
Effective Teaching Practices for Academic Literacy Development of Young Immigrant Learners

Cate Crosby, University of Cincinnati, USA

Chapter 64
Multimodality in Action: New Literacies as More than Activity in Middle and High School Classrooms

Lynn E. Shanahan, SUNY Buffalo, USA
Mary B. McVee, SUNY Buffalo, USA
Nancy M. Bailey, Canisius College, USA

Chapter 65
They Can’t Fix What They Can’t Hear: Improving Pre-Service Teachers’ Spoken Grammar

Peter J. Fadde, Southern Illinois University Carbondale, USA
Chapter 66
How Experiences with Words Supply All the Tools in the Toddler’s Word-Learning Toolbox ......1345
  Carmel Houston-Price, University of Reading, UK  
  Beth Law, University of Reading, UK

Chapter 67
Effects of a Technology-Enriched, Task-Based Language Teaching Curriculum on Chinese Elementary Students’ Achievement in English as a Foreign Language ........................................1374
  Guofang Li, Michigan State University, USA  
  Xiaopeng Ni, Cleveland State University, USA

Chapter 68
Language Processing in the Human Brain of Literate and Illiterate Subjects ............................1391
  Xiaojun Li, Okayama University, Japan  
  Zhenglong Lin, Okayama University, Japan  
  Jinglong Wu, Okayama University, Japan

Chapter 69
Abstraction of Computer Language Patterns: The Inference of Textual Notation for a DSL ..........1401
  Jaroslav Porubán, Technical University of Košice, Slovakia  
  Ján Kollár, Technical University of Košice, Slovakia  
  Miroslav Sabo, Technical University of Košice, Slovakia

Chapter 70
Towards a Bio-Inspired Theoretical Linguistics to Model Man-Machine Communication ..........1422
  Gemma Bel-Enguix, CNRS-Aix-Marseille University, France  
  M. Dolores Jiménez-López, Universitat Rovira i Virgili, Spain

Section 6
Emerging Trends

This section explores the future of Computational Linguistics and how a greater understanding of how human beings process, use, and learn languages can help to improve communication in a variety of contexts. Language is continually evolving, and discourse evolving with it, computer-mediated communication, data mining, and machine translation helping to shape the future of social and professional interactions across the globe. The final 15 chapters of this extensive three-volume reference conclude with a detailed look at emerging trends in the field of Computational Linguistics.

Chapter 71
Towards Dynamic Semantics for Synthesizing Interpreted DSMLs ........................................1439
  Peter J. Clarke, Florida International University, USA  
  Yali Wu, University of Detroit Mercy, USA  
  Andrew A. Allen, Georgia Southern University, USA  
  Frank Hernandez, Florida International University, USA  
  Mark Allison, Florida International University, USA  
  Robert France, Colorado State University, USA
Chapter 72
A Generic Approach for the Semantic Annotation of Conceptual Models Using a Service-Oriented Architecture..................................................1467
Hans-Georg Fill, Stanford University, USA, & University of Vienna, Austria
Daniela Schremser, University of Vienna, Austria
Dimitris Karagiannis, University of Vienna, Austria

Chapter 73
Kansei Evaluation of Product Recommendation Based on a Partial Comparison Process ..........1480
Jing-Zhong Jin, Japan Advanced Institute of Science and Technology, Japan
Yoshiteru Nakamori, Japan Advanced Institute of Science and Technology, Japan

Chapter 74
Data Hiding for Text and Binary Files.................................................................................................1495
Hioki Hirohisa, Kyoto University, Japan

Chapter 75
Semantic Role Labeling Approach for Evaluation of Text Coherence ........................................1515
Mohamed H. Haggag, Helwan University, Egypt

Chapter 76
Dependency Parsing in Bangla.............................................................................................................1536
Utpal Garain, Indian Statistical Institute, India
Sankar De, Gupta College of Technological Sciences, India

Chapter 77
Integrating Chinese Community into Canadian Society: Podcasts, Technology Apprehension, and Language Learning..................................................1550
Yuping Mao, Erasmus University Rotterdam, The Netherlands
Martin Guardado, University of Alberta, Canada
Kevin R. Meyer, Illinois State University, USA

Chapter 78
A Preliminary Study of Neuro-Linguistic Programming in Nonprofit Organizations: Facilitating Knowledge and Learning Capabilities for Innovation .................................................................1569
Eric Kong, University of Southern Queensland, Australia
Mark Farrell, RMIT University, Australia

Chapter 79
Technology and Second Language Writing: A Framework-Based Synthesis of Research............1586
Soobin Yim, University of California – Irvine, USA
Mark Warschauer, University of California – Irvine, USA
Chapter 80
“Evaluator”: A Grading Tool for Spanish Learners

Paz Ferrero, Universidad Autónoma de Madrid, Spain & Ciudad Universitaria de Cantoblanco, Spain
Rachel Whittaker, Universidad Autónoma de Madrid, Spain & Ciudad Universitaria de Cantoblanco, Spain
Javier Alda, University Complutense of Madrid, Spain

Chapter 81
Words that Fascinate the Listener: Predicting Affective Ratings of On-Line Lectures

Felix Weninger, Technische Universität München, Germany
Pascal Staudt, Technische Universität München, Germany
Björn Schuller, Technische Universität München, Germany

Chapter 82
Ontology-Based Multimodal Language Learning

Miloš Milutinović, University of Belgrade, Serbia
Vukašin Stojiljković, Institute for the Serbian Language of the Serbian Academy of Sciences and Arts, Serbia
Saša Lazarević, University of Belgrade, Serbia

Chapter 83
Usage-Based Instruction: Enhancing Interpersonal Communication in Foreign Languages

Serafima Gettys, Lewis University, USA

Chapter 84
Learning Words by Imitating

Thomas Cederborg, INRIA, France
Pierre-Yves Oudeyer, INRIA, France

Chapter 85
Learning Words from Experience: An Integrated Framework

Annette M. E. Henderson, University of Auckland, New Zealand
Mark A. Sabbagh, Queen’s University, Canada

Index